

109-94年歷屆學測翻譯練習解答

【109 參考解答】

1. Sometimes/ Once in a while/ Every now and then/ Every so often, we (would) do something/ some things against our own will simply (in order) to please our friends.
2. In fact/ In reality/As a matter of fact/ Actually, we should learn to stick to our principles while faced with/ facing peer pressure.

【108 參考解答】

1. Since its operation in 2007, the High Speed Rail has become one of the most convenient and fastest means/ modes/ methods of transportation (transport) in Taiwan.
2. For those/ people who put emphasis on/emphasize/ stress work efficiency/ their efficiency at work, the High Speed Rail is certainly/ surely the best choice/ pick/ option for business travel.

【107 參考解答】

1. In recent years, there have been more and more super typhoons, which often cause/ result in/ lead to severe/ serious damage/ disasters.
2. When typhoons strike/ hit, we should prepare enough/ sufficient food, stay indoors, and quickly move to safe places/ shelters if necessary.

【106 參考解答】

1. In winter, Jade Mountain is usually heavily snow-capped/ is often covered with heavy snow, which makes the entire peak/ the whole mountaintop shine/ shimmer/ glisten like jade.
2. Conquering Jade Mountain has long been one of the toughest challenges for mountain climbers at home and abroad/ local and foreign mountain climbers.

【105 參考解答】

1. Compared with their parents' generation, young people today/ nowadays enjoy more freedom and prosperity.
2. However, in such a world that keeps changing rapidly/ fast-changing world, they should learn how to effectively respond to new challenges.

【104 參考解答】

1. A successful business/ enterprise is not supposed to consider making a profit (to be) its major objective.
2. It should shoulder/ assume social responsibilities to improve public welfare.

【103 參考解答】

1. Some young people have resigned/ quit from their well-paid jobs in the cities, returning to/going back to their hometown to plant organic vegetables.
2. Through/ With/ By determination and efforts, many people have succeeded. They have not only earned more profits but also lived a healthier life.

【102 參考解答】

1. High housing prices in the urban areas have resulted in a significant influence on society.
2. The government is launching/ introducing/ putting forward new policies to meet/ satisfy/ fulfill/ fill people's demands/ needs/ requirements for houses.

【101 參考解答】

1. In recent years, many films produced in Taiwan/ Taiwan-produced films have gained/ got/ received/ obtained/ won international recognition.
2. The locations where the films were shot have also become tourist spots.

【100 參考解答】

1. It has long been held/ thought/ considered that night markets in Taiwan/ Taiwan's night markets may (very well) symbolize our local culture.
2. Every year, they appeal to / draw/ attract / fascinate tens of thousands of/ large numbers of tourists from different countries.

【99 參考解答】

1. In the past, bicycles were used mainly as a kind of transportation.
2. However, riding bicycles/ bikes has now become a (kind of) popular leisure activity .

【98 參考解答】

1. Most students are not used to solving/ resolving the problems by themselves; they always expect their teachers to give them standard answers.
2. Besides studying to gain/ obtain knowledge, students should develop the ability to think independently/ with their own thinking.

【97 參考解答】

1. Listening to music is a hobby which you can enjoy for a life time. .
(終身= all your life; in your lifetime; during your lifetime; for a lifetime)
2. However, playing the musical instrument can bring you more joy.

【96 參考解答】

1. If we live only for ourselves, we won't be/feel truly/really happy.
2. As soon as we start/begin to think of/ think for/ care about/ show consideration for others, the door to happiness will open by itself.

【95 參考解答】

1. (All) ordinary people/ The average people/ People generally/ General people/ Common people know that reading does children good/ reading is beneficial to(或 for) children. .
2. Teachers/ A teacher should often encourage students to borrow books from the library.

【94 參考解答】

1. Although human's knowledge of the outer space is very limited, we have been greatly interested in it for a long time.
2. The fast/ rapid/ swift progress in space technology helps us to explore its mystery.

108-94 年歷屆指考翻譯練習解答

【108 參考解答】

1. Creative banners have recently become an effective advertising tool at night markets and have stimulated/increased sales.
2.
 - a. Some of them seem meaningless, but they call attention to shops and their merchandise and often make people smile.
 - b. Some of them seem meaningless, but they are quite eye-catching and often bring people a knowing smile.
 - c. Some of them seem meaningless, but they get your attention and often make you smile.

【107 參考解答】

1. Fast fashion features speed and low prices, allowing people to buy fashionable clothes at affordable prices.
2. However, the fast consumption it encourages creates lots of waste and leads to huge pollution problems.

【106 參考解答】

1. The Universiade is an international sports and cultural event which is held once every two years in different cities.
2. During those games, student athletes from universities around the world can build up friendship(s) with each other and learn the true meaning of sportsmanship.

【105 參考解答】

1. Once biting/ stinging some patients with contagious/ infectious diseases, the mosquitos(es) might spread the virus(es) to other people.
2. They spread diseases rapidly among humans, and the death they caused is far beyond our imagination.

【104 參考解答】

1. The density of convenience stores in Taiwan is the highest in the world; on average there is one store for every 2000 people.
2. In addition to purchasing daily necessities, customers can pay bills/ fees at these stores and even pick up goods ordered online.

【103 參考解答】

1. Eating too much deep-fried food might cause schoolchildren to become overweight or lead to even more serious health problems.
2. Therefore, parents and teachers should cooperate to find effective measures for dealing with this thorny issue.

【102 參考答案】

1. For many students nowadays, it's a big challenge to strike a balance between their studies and extracurricular activities.
2. Effective time management is the first lesson that every student with a sense of responsibility

should learn.

【101 參考答案】

1. Some packaged foods that we consider safe may contain ingredients that are harmful to human bodies.
2. For the sake of our health, we should read the instructions on the packages carefully.

【100 參考答案】

1. The explosion at the nuclear power plant in Japan has caused global concerns about the safety of nuclear energy.
2. Scientists are seeking safe, clean, and inexpensive green/ eco-friendly energy to satisfy our need(s) for electricity.

【99 參考答案】

1. In/ For/ Over the past twenty years, our country's birthrate has declined rapidly/sharply/ dramatically.
2. This may lead to/ result in/ bring about/ cause a serious shortage of human resources in the future.

【98 參考答案】

1. Mt. Jade/ Jade Mountain is the highest mountain in East Asia and it is well known/ noted/ renowned/ famous for its ecological diversity.
2. People voted for it online/ on the Internet to make it one of the Seven Wonders of the World.

【97 參考答案】

1. The global food crisis has already led to/ given rise to/ resulted in/ caused serious social problems in many places/ areas/ regions around the world.
2. Experts warn that we should no longer take low food prices for granted.

【96 參考答案】

1. The rapid development of mass/ public transportation has gradually shortened the distance between the city and the countryside.
2. With the high-speed rail, we can travel back and forth/ to and fro between northern Taiwan and southern Taiwan in/ within half a day/ a half day.

(註: 三個半天，只能說 three and a half days)

【95 參考答案】

1. In order to/ To provide a smoke-free/ non-smoking dining environment, many restaurants do not allow/ permit smoking indoors.
2. Although many chain/ heavy smokers oppose this, it/ this is definitely/ really/ indeed good news for people who don't smoke/ non-smokers.

【94 參考答案】

1. As members of the global village/ As a global citizen, we should not limit/ confine/ restrict ourselves to this small island.
2. We should not only participate in international activities(,) but also show/ promote our own cultural features/ characteristics.